

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 26. Juli 1879.

Nr. 48.

SAMEDI, 26 juillet 1879.

Gesetz vom 7. Mai 1879, wodurch dem Hrn. Johann Rausch, Backofenbauer zu Wasserbillig, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 18. März 1879 und derjenigen des Staatsrathes vom 28. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. Johann Rausch, Backofenbauer zu Wasserbillig, geboren zu Bell (Preußen) den 8. März 1830, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Am Loo den 7. Mai 1879.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Loi du 7 mai 1879, qui accorde la naturalisation à M. Jean Rausch, constructeur de fours à Wasserbillig.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 mars 1879, et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean Rausch, constructeur de fours à Wasserbillig, né à Bell (Prusse) le 8 mars 1830.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 7 mai 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Novemb. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Joh. Rausch bewilligte Naturalisation ist von ihm am 3. Juli c. angenommen worden, wie solches aus einer am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mertert aufgenommenen Erklärung hervorgeht und von welcher eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 21. Juli 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Gesetz vom 28. Mai 1879, wodurch dem Hrn. Cerf Israel, Handlungsgehilfe zu Schleifmühl, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 8. Mai 1879 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Die Naturalisation ist dem Hrn. Cerf Israel, Handlungsgehilfe zu Schleifmühl, geboren zu Ettelbrück den 24. Juni 1847, verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo den 28. Mai 1879.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 3 juillet courant, par M. Jean Rausch, ainsi qu'il résulte d'une déclaration reçue le même jour par le bourgmestre de la commune de Mertert et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 21 juillet 1879.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Loi du 28 mai 1879, qui accorde la naturalisation à M. Cerf Israël, employé de commerce à Schleifmühl.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 8 mai 1879 et celle du Conseil d'État du 9 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Cerf Israël, employé de commerce à Schleifmühl, né à Ettelbruck le 24 juin 1847.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 28 mai 1879.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Cerf Israel verliehene Naturalisation ist von ihm am 15. Juli c. angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage durch den Bürgermeister der Gemeinde Hamm aufgenommenen Protokoll hervorgeht, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 22. Juli 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Domänen.

Die Einregistrierungs- und Domänenverwaltung ist beauftragt, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. Dezember 1853 nachbenannte Domaniale-Parcellen, gelegen zu Neudorf, links an der Luxemburg-Trierer Straße, zu veräußern: nämlich:

1° Eine zwischen der genannten Straße, dem öffentlichen Waschhause, Petesch und Loreng-Gisberger gelegene Parcellle von 140 □ M.;

2° fünf aufeinanderstoßende, längs der Straße gelegene und auf Rollinger, Peiffer und Bessfort aus Neudorf stoßende Parcellen, von 405, 462, 434, 22, 341, 50 und resp. 438 □ Meter.

Luxemburg den 16. Juli 1879.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Franz Feyder zu Sassenheim ist als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 17. Juli 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 juillet courant, par M. Cerf Israël, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Hamm, et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 22 juillet 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Domaines.

L'administration de l'Enregistrement et des Domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, les terrains domaniaux ci-après désignés, situés au Neudorf, à gauche de la route de Luxembourg vers Trèves, savoir:

1° Un terrain d'une superficie de 140^{m2}, situé entre la dite route, le lavoir public et les propriétés Petesch et Lorentz-Gisberger, et

2° Cinq terrains contigus, longeant la route et touchant les propriétés Rollinger, Peiffer et Bessfort de Neudorf, d'une superficie respective de 405, 462, 834, 22, 341, 50 et 438^{m2}.

Luxembourg, le 16 juillet 1879.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Assurances.

M. François Feyder, à Sanem, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances dite «Magdeburger-Feuerversicherungs-Gesellschaft».

Luxembourg, le 17 juillet 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die Hh. Joh. Bapt. Mostert zu Echternach; Bernard Flammang zu Redingen; Joh. Pet. Wolff zu Remich, Peter Gruber zu Grevenmacher, Emil Müller zu Mamer; Johann Lamesch zu Bereldingen; Nikolaus Christophory zu Kayl; Nikolaus Spedener zu Wiltz; Joh. Pet. Reuter zu Luxemburg; Joh. Arens zu Redingen; J. P. J. Thinnes-Achen zu Binsfeld; Nikolaus Müller, Sohn, zu Ettelbrück, sind als Agenten der Feuerversicherungsgesellschaft „La Foncière“ bestätigt worden.

Luxemburg den 16. Juli 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

Sont agréés comme agents de la Compagnie d'assurances contre l'incendie dite « La Foncière »: MM. Jean-Baptiste Mostert, à Echternach; Bernard Flammang, à Reckange; Jean-Pierre Wolff, à Remich; Pierre Gruber, à Grevenmacher; Emile Muller, à Mamer; Jean Lamesch, à Bereldange; Nicolas Christophory, à Kayl; Nicolas Spedener, à Wiltz; Jean-Pierre Reuter, à Luxembourg; Jean Arens, à Redange; J.-P.-J. Thinnes-Achen, à Binsfeld; Nicolas Muller, fils, à Ettelbruck.

Luxembourg, le 16 juillet 1879.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. Juli c. ist Hr. Emil Faber, Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Vice-Präsidenten desselben Gerichtes, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Michaëlis, ernannt worden.

Luxemburg den 21. Juli 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 16 juillet 1879, M. Emile Faber, juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été promu aux fonctions de vice-président du même tribunal, en remplacement de M. Michaëlis, décédé.

Luxembourg, le 21 juillet 1879.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Zolltarif.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß das Gesetz vom 15. d. Mts., betreffend den Zolltarif des deutschen Zollgebietes, für folgende Tarifnummern mit dem 25. Juli c. in Kraft getreten ist: 6. (Eisen), 14. (Hopfen), 15. (Instrumente), 23. (Sichte), 25. (Material pp. Waaren mit Ausnahme von 25. q. 2.), 26. c. (Fette), 29. (Petroleum), 37. (Thiere), 39. (Bieh).

Auszüge aus dem neuen Zolltarife, welche diejenigen Gegenstände umfassen, bezüglich deren das obenbezogene Gesetz mit dem 25. Juli, bezw. dem 1. Oktober 1879 in Kraft tritt, sowie die durch Beschluß des Bundesrathes in Anwendung zu bringenden Tariffäße enthalten, liegen zu Jedermanns Einsicht bei den Zollämtern aus.

Luxemburg den 26. Juli 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.